

Joseph Millo  
Sokolov 52A T-A  
62284

יוסף מילוא  
ת"א, רח' סוקולוב 52א, 62284

15. 9. 81

קוטר יקירי,

בודאי תופתע לקבל - פתאום - מכתב דוקא ממני. נזכרתי בך ובביטחוננו לפני המון  
זמן, כאשר העלה שמך בבקור אצל ד"ר גמח. נסיתי להשיג את כתובתך - ואני מקווה שמכתבי יספיק  
להגיע אליך בדרך זו עם ברכת שנה טובה.

רציתי מאוד להתייעץ אתך - אחי גם (אם ניתן) להעזר בך בנושא "קנדה". הסיבה  
פשוטה למדי: התיאטרון בארץ נעשה יותר ויותר מרובע ופרובינציאלי - ואני מרגיש עצמי  
כ"סדיפוס". חשוב היה בשבילי להתאדרר מעט, לחקופת מה, באזירה חדשה ולהתמתח אל חנאים  
ומשימות חדשים. הסבור אתה שיש אפשרות כזאת בקנדה? במסגרת מקצועית, כמובן, "גויית" או יהודית,  
ו/או אוניברסיטאית. אני דובר שפות רבות - לצערי דוקא צרפתית לא - לעומת זאת אנגלית  
וגרמנית וכן כמה שפות סלביות. על דרכי בתיאטרון אתה יודע. בימתי פעמים רבות בחו"ל,  
בצ'יך, פאג, וינה, ברלין. ואגב - בעולם התיאטרון האנגלי אני מוכר היטב (שמי מופיע  
ב"בריסטניקה" ושאר אנציקלופדיות - שליחה על השוויץ, אך יכלה להיות לכך חשיבות). ורבים  
וטובים מביין השחקנים והבמאים האנגלים נמנים על ידידי ומכירים את עבודתי.

מכל האפשרויות הייתי מעדיף דוקא אתך כמו קנדה, כי נדמה לי שמהרבה בחינות

היא עדין - על אף דמתה הגבוהה - בחינת קרקע בחולה, שדוקא בתחום האמנויות האפשרויות בה  
רבות. והלוא לא רבים הם שיש להם נסיון כה רב בתחום הקמת מוסדות תיאטרון, ונהולט; בתחום  
במוי, גילוי כשרונות, הוראה וכו'. אולי נתן לנצל את כל אלה מעבר ליס? (אגב, לא תהא  
בעיה להשיג המלצות, אם תרשנה, מהארץ ומחו"ל).

מה דעתך על הרעיון והאט יש באפשרותך לעזור לי לצור את הקשרים? אשמח מאוד

ואהיה אסיר תודה לך אם תשקול את הדברים ותודיעני!

בתודה ובברכת שנה טובה,

יוסף

Joseph Milla  
חל אביב, א 52 סוקולוב  
טל. 62284 - 03.449898

ה"א ה- 30 לדצמבר 1981

קוּסו יקירי,

זו הייתה הפתעה נעימה לקבל את מכתבך החם בימים האחרונים של השנה הישנה. כבר חששתי שמכתבי לא הגיע לידך - ולא הצלחתי לעלות על כחובתך בנכר... אין לי נסיון טוב עם הנציגויות שלנו בחו"ל, וזה משמח שהם מצליחים להעביר מכתבים לכתובת הנכונה. מה יש לדבר, התקדמות!

אינך כותב על עצמך דבר, ואני מדח שהכל בסדר - כלומר, שעבודה וסיפוק אינם חסרים. ובסופו של חשבון זה הלוא העיקר. על עצמי אני יכול לספר מרע ועד טוב: אינני יודע אם שמעה על פטירתה של ימימה. ביום ראשון יום השנה. ביא הייתה חולה במשך תקופה ממושכת - לא מחלה ממארת אבל ריאותיה היו נגועות, והעישון הרב חתם את הסיפור העצוב. גם אבי, שהיה מהמהנדסים הראשונים בארץ (ברלין - פסובסקי) הלך גם הוא לעולמו לפני כחצי שנה, אמנם בשיבה טובה (95!) - אבל הייתה זו שנה עצובה...

בעבודה, לעומת זאת יש בשורות משמחות יותר: המאמצים שעשיתי בשנים האחרונות להקים דגם חדש של תיאטרון ישראלי, כלומר מוסד שתפקידו למלא פונקציה תרבותית מוגדרת, כלומר, לתרום משהו משמעותי יותר מסתם בידור למערבולת התרבותית, (שלפעמים היא ממש בלתי נסבלת) שהיא מנת חלקנו בארץ האבות, נראה שהמאמצים הללו ישאו פרי; הדגם הנסיוני עומד לקום באשקלון. תשאל מדוע אשקלון? מכיוון שכל הבעיות החברתיות והתרבותיות מרכזות שם ממש בצורה מחומצנת - והרעיון נקלט שם. לא ארבה על כך מלים, אלא אשלח לך חומר בעברית ובאנגלית, מכיוון שנושא זה יכול אולי לעניין גם בקנדה. הרעיון מסתכם בסיסמה: החוויה האמנותית כאמצעי פדגוגי מזה וכאמצעי לגיבוש חברתי מזה. בשטח זה אני יכול להרצות (עשיתי זאת באוניברסיטה של ת"א, בפקולטת למדעי החברה, לספרות ולאמנויות), בחסות נשיא האוניברסיטה, פרופ. חיים בן שחר, ו / או לעשות ולהדגים עבודה מעשית. היש מסגרת מחאימה?

השטח העיקרי הוא כמובן הביום. אתה שואל על הצעה מעשית. הייתי אומר כל מחזה קלסי אנגלי, צרפתי וגרמני - דרמה וקומדיות. בשמחה הילתי עושה שם משהו מזרחי, אוטנטי, כמו "נסר א דין", אגדה למבו גר ים מבוכרה. או קומדיה סינית, קלאסית, שהיא עבוד מערבי לתיאטרון הסיני המסורתי. כוונתי ל"אהבתה של יובל-אור" *"LADY PRECIOUS STREAM"* שהיתה לה הצלחה ממש סנסציונית בארץ. ויש עוד מחזה, מחזמר למחצה, על חל-אביב בראשית המאה "ימים של זהב", שהוא למעשה סיפור חייו של מיכל הלפרין. יש תפאורה מקסימה של גוטמן, ושירים ישנים וחדשים, עם לחנים טובים וקליטים. בשעתו עמדתי על סף חתימת חוזה בברודווי עם רוברט נמירוף (הוא הפיק אז את "RAISIN", בהצלחה גדולה) - וזאת בעזרתו ותיווכו של ראובן דפני. לצערי נאלצתי אז לקצץ את שהותי בניו יורק, ובגלל בעיות אשיות ומשפחתיות, לא יכלתי לחזור והזנחתי את כל הסיפור. אבל הרעיון הוא טוב. אגב, יש שם חפקיד לא רגיל לשחקן-זמר, מין גבר מגודל, דון קישוט עם נשמה רוטית. אינני יודע אם ראתה את ההצגה בארץ (תיאטרון חיפה). שיחק אותו שמעון ישראלי, והיה מעולה.

ומחזות מודרניים, כמובן. מ"מות הסוכן" (בימתי את הפרמירה הקונטיננטלית בציריך, 1950) ועד פריץ ודירנמט - ויונסקו ובקט. אבל באופן מיוחד אפשר להדגיש שיצא לי שם באירופה כאחד מברי-הסמכא של יצירות ברקט, גם אצל ברקט עצמו. כפי שתראה מו הקוריקולום - שני ביומים שלי הוצגו בפסטיבלים בינלאומיים: בפריז 1954 - הנפש הטובה מסצ'ואן. בביאנלה של ונציה 1964 - מעגל הגיר הקווקזי. בשמחה הייתי מביים את הג'ל או את גליליאו גליליי, "אופרה בגרוש", "אמא קוראז", "פונטילה", "ארם הוא אדם" וכן (ברוב מחזותיו תלויה העלאת אחד מהם במבחר השחקנים וכושרם ויכולתם להסתגל לסיגנון הריאליסטי-הברכטיאני).

אני גם נחשב לשחקן טוב ולאחרונה שיחקתי את "מנהל הבית" של פינטר. קודם לכן את ריצ'רד השלישי, את ז'אק בכטוב בעיניכם, את המלס צ'רלס ב"יוהנה הקדושה" ועוד - כפי שתקרא ב"קורות החיים". האנגלית שלי טובה למדי, ללא אקצנטים; אבל החיחס לזה כאל הערה שולית. אבל

אערוך ערבים לישראלים בעברית, אם קימת אפשרות ודרישה כזאת:

כפי שאתה רואה, התפרשתי על שטח רחב - ואשמח אם תהיה אפשרות לעשות משהו בעל ערך,

Joseph Milla

- 2 -

אגב - יש לי נסיון גם בתחום הסרטים והטלביזיה, כנמאי ושחקן.

קוסו יקר, באמת חודה לך גם על תשובתך וגם על נכונותך - והבנתך. איני רואה סיבה מדוע לא לפנות לפרסוב, אם הדבר יכל להועיל. בשעתו קבלתי אותו לקאמרי והוא זכה לטיפול לא שיגרתי, מכל הבחינות. אדרבא, מסור לו ד"ש. מה מעשיו?

ואני מסיים, דומני שסיפקתי לך את כל האינפורמציה הדרושה " בשביל ההתחלה".  
אצרף את החומר הטוב ביותר שנמצא בידי, בחקוה שהדבר יביא תועלת. ולך ולביתך כל הברכות,  
גם ה"גויינות" לשנה החדשה.

בתודה, שלך



אגב - האם הוצג בקאמרי "מנה - 3100" אף פטרי וויס?

Joseph Millo

יוסף מילוא

TRONDHEIM, NORWAY

13 III 1922

ה'תש"ב יקרה

יקרה לסיכור הולנד ואינטרסאג של סקנדינביה  
 מעט זמנים ונעלה - יזה עמי סימול שלש א' ענשו נתיס  
 מעט זכרון העמים, גמא ארס הולנדית.  
 אני אנצל הפמילי זו כפי לשלח מן הולנד חתול  
 100, העומד שבעי : זה גמא ומעביד למטה.  
 יזה בני דמוע זה הולנד הולנדית לא יעלה -  
 הפמילי העולה, יענין זה יענין מן הולנד למענין מן 30/11  
 מעט פסל ערב לעולם...  
 שלח כתיב חלו וספד קרב עם עונת! עז אמוע אפתי,  
 ארץ, נתיב סימול, ואפסי לשלח לשתיק עמ סקנדינביה, יענין קיי,  
 גמא מענין זה גמא זה סלפונג מענין שלחן 10/11.

לשכ: זה גמא ולחמא

ה  
 יוסף  
 \_\_\_\_\_